

#### f. Chapters in books:

1. 1977. "... Which one was the father of Jesus Christ?" (Reanalysis of the semantics of kin terms). In *Papers from the 13th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 439-58. CLS.
2. 1978. "English manner-of-speaking verbs revisited." In *Papers from the Parasession on the Lexicon*, ed. by D. Farkas et al., 278-88. CLS.
3. 1979a. "A revisitiation to causation." In *Papers from the Parasession on the Elements*, ed. by P.R. Clyne et al., 132-43. CLS.
4. 1979b. "Are there modal-auxiliaries in Lingala?" (co-authored with Eyamba G. Bokamba). In *Papers from the Fifteenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 245-55. CLS.
5. 1980. "Bantu class prefixes: inflectional or derivational?" In *Papers from the Sixteenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 246-58. CLS.
6. 1981. "Non-individuation and the count/mass distinction." In *Papers from the Seventeenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 221-38. CLS.
7. 1983. "Observations on time reference in Jamaican and Guyanese creoles." In *Studies in Caribbean language*, ed. by Lawrence Carrington, 155-77. Society for Caribbean Linguistics.
8. 1984. "The count/mass distinction and the English lexicon." In *Papers from the Parasession on Lexical Semantics*, ed. by David Testen, Veena Mishra, and Joe Drogo, 200-21. CLS.
9. 1986a. "The universalist and substrate hypotheses complement one another." In *Substrata versus universals in creole genesis*, ed. by Pieter Muysken & Norval Smith, 129-62. Amsterdam: John Benjamins.
10. 1986b. "Notes on durative constructions in Jamaican and Guyanese creoles." In *Varieties of English Around the World: Focus on the Caribbean*, ed. by Manfred Görlach and John Holm, 162-87, John Benjamins.
11. 1986c. "Kinship terms (and related honorifics): An issue in bilingual lexicography." In *Advances in bilingual lexicography* (Special issue of *Papers in Linguistics* 19), ed. by William Frawley and Roger Steiner, pp. 19-35. Ling. Research, Inc.
12. 1987. "An issue on Predicate Clefting: Evidence from Atlantic creoles and African languages." In *Varia Creolica*, ed. by Philippe Maurer & Thomas Stolz, 71-89. Bochum: Brockmeyer. (invited contribution)
13. 1990a. "Time reference in Kituba." In *Tense-modality-aspect systems in pidgins and creoles*, ed. by John Singler, 97-117. Amsterdam: John Benjamins. (invited contribution)
14. 1990b. "Serialization and subordination in Gullah." In *When verbs collide: Papers from the 1990 Ohio State Mini-Conference on Serial Verbs*, ed. by Brian Joseph and Arnold Zwicky, 91-108. (*Working Papers in Linguistics* 39)
15. 1991a. "Pidgins, creoles, typology, and markedness." In *Development and structures of creole languages: Essays in honor of Derek Bickerton*, ed. by Francis Byrne & Thom Huebner, 123-43. John Benjamins. (invited contribution)
16. 1991b. "On the infinitive in Gullah." In *Verb phrase patterns in Black English and creole*, ed. by Walter Edwards and Donald Winford, 203-16. Wayne State U. Press. (1991, invited contribution.)
17. 1991c. "Is Gullah decreolizing? A comparison of a speech sample of the 1930's with a speech sample of the 1980's." In *The emergence of Black English*, ed. by Guy Bailey, Patricia Cukor-Avila, and Natalie Maynor, 213-30. John Benjamins. (Invited contribution, 1991)
18. 1991d. "Genèse des créoles: quelques questions pour la recherche à venir." In *Questions Créoles, Questions Linguistiques*, ed. by Jean Haudry, 21-36. Presses de l'Université Jean Moulin, Lyon, France.
19. 1991e. "Pidgins, creoles, and typological studies." In *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists, Berlin/ GDR, August 10 - August 15, 1987*, ed. by Werner Bahner et al.,

2398-2403.

20. **1992a.** "Why grammars are not monolithic." In *The joy of grammar: A festschrift in honor of James D. McCawley*, ed. by Gary Larson et al., 225-50. John Benjamins. (Invited contribution)
21. **1992b.** "Africanisms in Gullah: A re-examination of the issues." In *Old English and new: Essays in language and linguistics in honor of Frederic G. Cassidy*, ed. by Joan Hall, Nick Doane, and Dick Ringler, 156-82. (invited contribution) New York: Garland Press.
22. **1992c.** "The pragmatics of elusive languages." (Discussion of whether Gullah and AAVE can be defined unequivocally.) In *Pragmatics and Language Learning* 3.162-81, ed. by Yamuna Kachru and Lawrence Bouton. (invited contribution).
23. **1993a.** "Are there possessive pronouns in Atlantic creoles?" In *Atlantic meets Pacific: Papers from the Society for Pidgin and Creole Linguistics*, ed. by Francis Byrne and John Holm, 133-43. Amsterdam: John Benjamins.
24. **1993b.** "Forms of address: How their social functions may vary." In *Distant mirrors: America as a foreign culture*, ed. by Phil DeVita and James Armstrong, 60-65. Belmont, CA: Wadsworth Publishing Co. (invited contribution)
25. **1993c.** "African substratum: Possibility and evidence. A discussion of Alleyne's and Hancock's papers." In *Africanisms in Afro-American language varieties*, ed. by Salikoko S. Mufwene, 192-208. Athens: University of Georgia Press.
26. **1993d.** "Investigating Gullah: Difficulties in assuring 'authenticity'." In *Language variation in North American English: Research and teaching*, ed. by Wayne Glowka & Donald Lance, 178-190 (not including references). New York: Modern Language Association of America. (Invited contribution).
27. **1993e.** "Scope of negation and focus in Gullah." In *Focus and grammatical relations in creole languages*, ed. by Francis Byrne and Donald Winford, 95-116. Amsterdam: John Benjamins.
28. **1994a.** "On decreolization: The case of Gullah." In *Language and the social construction of identity in creole situations*, ed. by Marcyliena Morgan, 63-99. Los Angeles: UCLA Center for African-American Studies. (invited contribution)
29. **1994b.** "Misinterpreting 'linguistic continuity' charitably." In *The crucible of Carolina: The development of Gullah language and culture*, ed. by Michael Montgomery, 38-59. Athens: University of Georgia Press.
30. **1994c.** "Theoretical linguistics and variation analysis: Strange bedfellows?" In *Papers from the Parasession on Language Variation and Linguistic Theory*, ed. by Katie Beals et al., 202-217. Chicago Linguistic Society.
31. **1994d.** "Restructuring, feature selection, and markedness: From Kimanyanga to Kituba." In *Historical issues in African linguistics*, ed. by Kevin E. Moore et al, 67-90. Berkeley Linguistics Society.
32. **1994e.** "Double modals in American Southern English: How peculiar are they?" Circulated in *Contemporary Linguistics* 1.89-109.
33. **1995.** "Sincerity in Plato's *Apology of Socrates*." In *Engaging the humanities at the University of Chicago*, ed. by Philippe Desan, 61-66. Humanities Collegiate Division, University of Chicago.
34. **1996a.** "Creole genesis: A population genetics perspective." In *Caribbean language issues: Old and new* (Festschrift for Mervyn C. Alleyne), ed. by Pauline Christie, 163-193. University of the West Indies Press.
35. **1996b.** "The development of American Englishes: Some questions from a creole perspective." In *Varieties of English Around the World: Focus on the USA*, ed. by Edgar W. Schneider, 231-264. Amsterdam: John Benjamins.
36. **1996c.** "Creolization and grammaticization: What creolistics could contribute to research on grammaticization." In *Changing meanings, changing functions...*, ed. by Philip Baker and Anand Suya, 5-28. London: University of Westminster Press.

37. **1996d.** "African-American English, Caribbean English creoles, and North American English: Perspectives on their geneses." In *Mid-America Linguistics Conference*, ed. by Frances Ingeman, 305-330.
38. **1997a.** "Kituba." In *Contact languages: A wider perspective*, ed. by Sarah G. Thomason, 173-208. Amsterdam: John Benjamins.
39. **1997b.** "Métissages des peuples et métissages des langues." In *Contacts de langues, contacts de cultures, créolisation*, ed. by M. C. Hazaël-Massieux & D. de Robillard, 51-70. Paris: L'Harmattan.
40. **1997c.** "El desplazamiento y muerte de idiomas: perspectivas de los criollos del Nueve Mundo." *Winak: Boletín Intercultural* 11.7-20.
41. **1997d.** "Gullah's development: Myths and sociohistorical evidence." In *Language variety in the South revisited*, ed. by Cynthia Bernstein, Robin Sabino, and Tom Nunally, 113-122. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
42. **1997e.** "Jargons, pidgins, creoles, and koinés: What are they?" In *The structure and status of pidgins and creoles*, ed. by Arthur K. Spears and Donald Winford, 35-70. Amsterdam: John Benjamins.
43. **1997f.** "Native speaker, proficient speaker, and norm." In *Native speaker: Multilingual perspectives*, ed. by Rajendra Singh, 111-123. New Delhi: Sage Publications
44. **1997g.** "The legitimate and illegitimate offspring of English." In *World Englishes 2000*, ed. by Michael L. Forman & Larry Smith, 182-203. Honolulu: The University of Hawaii Press.
45. **1998a.** "What research on creole genesis can contribute to historical linguistics." In *Historical Linguistics 1997*, ed. by Monika Schmid, Jennifer Austin, and Dieter Stein, 315-338. Amsterdam: John Benjamins.
46. **1998b.** "Indigénisation, français en Afrique, et normes: quelques réflexions." In *Une ou des normes? Insécurité linguistique et normes endogènes en Afrique francophone*, ed. by Louis-Jean Calvet & Marie-Louise Moreau, 49-59. Aix-en-Provence: Institut d'Etudes Créoles et Francophones.
47. **1998c.** "The structure of the noun phrase in African-American vernacular English." In *African-American English*, ed. by Salikoko S. Mufwene et. al., 69-81. London: Routledge.
48. **1999a.** "Sam Matthews' Kittitian: What is It Evidence of?" In *St. Kitts and the Atlantic creoles: The texts of Samuel Augustus Matthews in perspective*, ed. by Philip Baker & Adrienne Bruyn, 75-102. University of Westminster Press. (co-authored with Christine Corcoran).
49. **1999b.** "The language bioprogram hypothesis: Hints from Tazie." In *Creolization, diachrony, and language acquisition*, ed. by Michel DeGraff, 95-127. Cambridge, MA: MIT Press.
50. **1999c.** "Some sociohistorical inferences about the development of African-American English." In *The English history of African American English*, ed. by Shana Poplack, 233-263. Oxford: Blackwell.
51. **1999d.** "The ecology of language: New imperatives for linguistics curricula." *Studies in the Linguistic Sciences* 28, #2, ed. by Jerry Morgan & Elmer H. Antonsen, 135-145. University of Illinois at Urbana.
52. **1999e.** "North American varieties of English as byproducts of population contacts." In *The workings of language: From prescriptions to perspectives*, ed. by Rebecca Wheeler, 15-37. Westport, MA: Greenwood Publishing Group.
53. **1999f.** "Accountability in descriptions of creoles." In *Creole genesis, attitudes, and discourse: Studies celebrating Charlene J. Sato*, ed. by John Rickford and Suzanne Romaine, 157-185. Amsterdam: John Benjamins.
54. **2000a.** "Language contact, evolution, and death: How ecology rolls the dice." In *Assessing ethnolinguistic vitality: Theory and Practice*, ed. by Gloria E. Kindell & M. Paul Lewis, 39-64. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics.
55. **2000b.** "Creolization is a social, not a structural, process." In *Degrees of restructuring in creole languages*, ed. by Ingrid Neumann-Holzschuh and Edgar Schneider, 65-84. Amsterdam: John

Benjamins.

56. **2001a.** "Ebonics and standard English in the classroom: Some issues." In *Language in our time*, Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1999, ed. by James E. Alatis & Ai-Hui Tan, 253-261. Washington, DC: Georgetown University Press.
57. **2001b.** "What is African-American English?" In *Sociocultural and historical contexts of African-American Vernacular English*, ed. by Sonja Lanehart, 21-51. Amsterdam: John Benjamins.
58. **2001c.** "African-American English." In *The Cambridge history of the English language*. vol. 6: *History of American English*, ed. by John Algeo, 291-324. Cambridge: Cambridge UP.
59. **2001d.** "English in the Black diaspora: Development and identity." In *Language, creativity and identity in diaspora communities*, ed. by Braj Kachru and Cecil Nelson. *Studies in the Linguistic Sciences* 31.51-60.
60. **2002a.** "New Englishes and norm-setting: How critical is the native speaker in linguistics?" In *The Three Circles of English*, ed. By Edwin Thumboo, 133-142. UniPress, National University of Singapore.
61. **2002b.** "Typologie des définitions des créoles." In *Univers créoles. Linguistique: problématiques générales*, ed. by Didier de Robillard and Claudine Bavoux, 17-34. Anthropos.
62. **2003a.** "The shared ancestry of African-American and American White Southern Englishes: Some speculations dictated by history." In *English in the southern United States*, ed. Stephen Nagle and Sarah Sanders, 64-81. Cambridge: Cambridge University Press.
63. **2003b.** "Language endangerment: What have pride and prestige got to do with it? *When languages collide*, ed. by Brian Joseph, 324-346. Ohio State University Press.
64. **2003c.** "Les langues africaines face à la globalisation et à la mondialisation: l'état des lieux." In *Les langues africaines et créoles face à leur avenir*, ed. by Isidore Ndaywel E Nziem, 15-34. Paris: L'Harmattan.
65. **2003d.** "Contact languages in the Bantu area." In *The Bantu languages*, ed. by Derek Nurse and Gerard Philippon, 195-208. London: Routledge.
66. **2003e.** "Préface." In Robert Chaudenson's *La créolisation: théorie, applications, implications* Paris: L'Harmattan, pp.1-28.
67. **2004a.** "Multilingualism in linguistic history: Creolization and indigenization." In *Handbook of bilingualism*, ed. by Tej Bhatia and William Richie, 460-488. Malden, MA: Blackwell.
68. **2004b.** "Colonisation, mondialisation, et avenir des langues." In *Entretiens du XXIè siècle. Où vont les valeurs*, ed. by Jérôme Bindé, 237-243. Paris: Editions UNESCO/Albin Michel.
69. **2004c.** "Gullah." *Handbook of varieties of English*, ed. by Bernd Kortmann & Edgar W. Schneider, 356-373. Berlin: Mouton.
70. **2004d.** "Colonization, globalization, and the future of languages." In *The future of values*. 21<sup>st</sup>-Century Talks, ed. by Jérôme Bindé, 161-165. Paris: UNESCO Publishing & New York: Berghahn Books.
71. **2005a.** "How many *bes* are there in English?" In *Polymorphous linguistics: Jim McCawley's legacy*, ed. by Salikoko S. Mufwene, Elaine J. Francis, & Rebecca S. Wheeler, 225-246. MIT Press.
72. **2005b.** "Introduction" (by Salikoko S. Mufwene, Elaine J. Francis, & Rebecca S. Wheeler). In *Polymorphous linguistics*, 1-23.
73. **2005c.** "Language evolution: The population genetics way." In *Gene, Sprachen, und ihre Evolution*, ed. by Guenter Hauska, 30-52. Universitaetsverlag Regensburg.
74. **2005d.** "Globalization, and the myth of killer languages." In *Perspectives on Endangerment*, ed. by Graham Huggan & Stephan Klasen, 19-48. Hildesheim/New York: Georg Olms Verlag.
75. **2006a.** "How Bantu is Kiyansi? A re-examination of its verbal inflections." In *Studies in African Linguistic typology*, ed. by F.K. Erhard Voeltz, 329-337. John Benjamins.
76. **2006b.** "Albert Valdman on the development of creoles." In *History, society, and variation in pidgins and creoles: Studies in honor of Albert Valdman*. ed. by Clancy Clements et. al, 203-223. John

Benjamins.

77. **2006c.** “Les continua créoles, linguistiques, et langagiers.” In *A l’arpanteur inspiré : mélanges offerts à Jean Bernabé*, ed. by Raphaël Confiand & Robert Damoiseau, 185-197. Matoury, Guyane: Ibis Rouge.
78. **2007a.** “Les créoles : de nouvelles variétés indo-européennes désavouées ?” *Actes du colloque “Créolisation linguistique et Sciences Humaines,”* ed. by Marie-Paul Ansie, 59-70. Paris: Presses Universitaires Haïtiano-Antillaises. Submitted October 2006.
79. **2007b.** “Y a-t-il une hypothèse superstratique?” In *Mondes créoles et francophones*, ed. by Daniel Véronique et al., 85-100.
80. **2007c.** “The Peranakans as Southeast Asia’s Creoles: A language-centered history.” (co-authored with Umberto Ansaldo and Lisa Lim). In *Deconstructing Creole*, ed. by Umberto Ansaldo, Stephen Matthews, & Lisa Lim, 203-226. Amsterdam: John Benjamins.
81. **2007d.** “How languages die.” In *Combat pour les langues du monde - Fighting for the world’s languages: Hommage à Claude Hagège*, ed. by Jocelyne Fernandez-Vest, 377-388. Paris: L’Harmattan.